

FRIDAY EVENING SHABBAT SERVICE
University Synagogue, Irvine, CA
Rabbi Arnold Rachlis Cantor Ruti Braier

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם מְלָאכֵי הַשָּׁרֵת מְלָאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְּלָךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מְלָאכֵי הַשָּׁלוֹם מְלָאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְּלָךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

בְּרַכּוֹנֵי לְשָׁלוֹם מְלָאכֵי הַשָּׁלוֹם מְלָאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְּלָךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מְלָאכֵי הַשָּׁלוֹם מְלָאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְּלָךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

Shalom aleyhem malahey hasharet malahey elyon
mimeleḥ malhey hamalahim hakadosh baruh hu.

Bo'ahem leshalom malahey hashalom malahey elyon
mimeleḥ malhey hamelahim hakadosh baruh hu.

Barehuni leshalom malahey hashalom malahey elyon
mimeleḥ malhey hamelahim hakadosh baruh hu.

Tzethem leshalom malahey hashalom malahey elyon
mimeleḥ malhey hamelahim hakadosh baruh hu.

SHALOM ALEYHEM

Welcome among us, messengers of shalom,
angels of the Highest One,
from deep within us, Majesty of majesties,
the blessed Holy One.

Come, then, in shalom,
blessing us with shalom,
leaving us with holy shalom,
from deep within us, Majesty of majesties,
the blessed Holy one.

לְכֵה דוּדִי

לְכֵה דוּדִי לְקִרְאָת כָּלָה פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָהּ:

שָׁמֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד

הַשְּׁמִיעָנוּ אֵל הַמִּיָּחָד

יְהוָה אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד

לְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת וּלְתִהְלָהּ: לְכֵה דוּדִי . . . ←

Leḥah dodi likrat kalah peney shabbat nekabelah.

Shamor vezaḥor bedibur eḥad

Hishmi'anu el hamyuhad

Adonay eḥad ushmo eḥad

Leshem ultiferet velit-hilah

Leḥah dodi. . . ↪

לְקִרְאָת שַׁבָּת לָכוּ וְנִלְכֵה

כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה

מֵרֵאשׁ מִקֶּדֶם נְסוּכָה

סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחֲשָׁבָה תִּחְלָהּ: לְכֵה דוּדִי . . .

Likrat shabbat leḥu venelḥah

Ki hi mekor haberah

Merosh mikedem nesuhah

Sof ma'aseh bemaḥashavah tehilah. Leḥah dodi. . .

LEḤAH DODI / O, COME, MY FRIEND

O, come, my friend, let's greet the bride,
the Sabbath Presence bring inside.

"Keep" and "Remember" in a sole command
the solitary God did us command

"I AM!" is one, the Name is one,
in name, in splendor, and in praise.

O, come, my friend, let's greet the bride,
the Sabbath Presence bring inside. ↪

Toward the Sabbath, come, make haste,
for she has every blessing's taste,
ordained at first, and long ago,
the last thing made, the first in mind.

We rise and face the entrance to welcome the Shabbat bride.

בָּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעֲלָהּ
גַּם בְּשִׂמְחָה וּבִצְהִלָּה
תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה
בָּוֹאִי כְּלָה בָּוֹאִי כְּלָה:

לכה דודי ...

Bo'i veshalom ateret balah
Gam besimḥah uvtzoholah
Toḥ emuney am segulah
Bo'i ḥalah bo'i ḥalah.

Leḥah dodi. . .

O, come in peace, O divine crown,
with joy, rejoicing, and with mirth,
amid the faithful, loved by God,
come in, O bride, come in, O bride!

O, come, my friend, let's greet the bride,
the Sabbath Presence bring inside.

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ:
בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Bareḥu et adonay hamvorah.
Baruḥ adonay hamvorah le'olam va'ed.

Bless THE INFINITE, the blessed One!

Blessed is THE INFINITE, the blessed One, now and forever

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד :

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

וְאַהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ :
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ :
וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁכְתְּךָ בֵּיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ : וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין
עֵינֶיךָ : וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ :

Shema yisra'el adonay eloheynu adonay ehad.

Baruh shem kevod malhuto le'olam va'ed.

Ve'ahavta et adonay eloheha

behol levaveha uvhol nafsheha uvhol me'odeha.

Vehayu hadevarim ha'eleh asher anochi metzaveha hayom al
levaveha.

Veshinantam levaneha vedibarta bam

beshivteha beveyteha uvlechteha vadereh uvshohbeha

uvkumeha.

Ukshartam le'ot al yadeha vehayu letotafot beyn eyneha.

Uhtavtam al mezuzot beyteha uvishareha.

SHEMA

Listen, Israel: THE ETERNAL is our God,
THE ETERNAL ONE alone!

Blessed be the name and glory of God's realm, forever!

And you must love THE ONE, your God, with your whole heart,
with every breath, with all you have. Take these words that I
command you now to heart. Teach them intently to your
children. Speak them when you sit inside your house or walk
upon the road, when you lie down and when you rise. And bind
them as a sign upon your hand, and keep them visible before
your eyes. Inscribe them on the doorposts of your house and on
your gates. ↩

מִי־כִמְכָּה בָּאֱלִים יְהוָה מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ
 נִוְרָא תְהִלֹּת עֲשֵׂה פֶלֶא:
 מַלְכוּתָךְ רָאוּ בְנֵיךְ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֱלֹהֵי עַנּוּ וְאָמְרוּ:
 יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
 וְנֶאֱמַר: כִּי פָדָה יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וַיִּגְאֹל מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ: בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה גָּאֹל יִשְׂרָאֵל:

Mi ḥamohah ba'elim adonay.
 Mi kamohah nedar bakodesh
 nora tehilot osey feleh.
 Malhuteha ra'u vaneha boke'a yam lifney mosheh.
 Zeh eli anu ve'ameru.
 Adonay yimloḥ le'olam va'ed.
 Vene'emar ki fadah adonay et ya'akov ugalo miyad hazak
 mimenu.
 Baruh atah adonay ga'al yisra'el.

“Who among the mighty can compare
 to you, WISE ONE?
 Who can compare to you,
 adorned in holiness,
 awesome in praises,
 acting wondrously!”

Your children saw you in your majesty,
 splitting the sea in front of Moses.
 “This is my God!” they cried, and said:

“THE HOLY ONE will reign forever!”

And it was said:

“Yes, THE REDEEMING ONE has rescued Jacob,
 saved him
 from a power
 stronger than his own!”

Blessed are you, THE GUARDIAN, Israel’s redeeming power!

הַשְׁכִּיבֵנוּ

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְחַיִּים וּפְרוֹשׁ
עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ: וְתַקַּנְנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן
שִׁמְךָ: וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתַּרְנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה כִּי אֵל
מְלֵךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה: וְשָׁמֹר צִאֲתָנוּ וּבֹאֲנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מִעַתָּה
וְעַד עוֹלָם: וּפָרֵשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
וְעַל יְרוּשָׁלָּיִם:

Ufros aleynu sukkat shelomeha.

Baruh atah adonay hapores sukkat shalom aleynu ve'al kol amo
yisra'el ve'al yerushalayim.

וְשָׁמְרוּ

וְשָׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם
בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם כִּי-שִׁשֶּׁת
יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת
וַיִּנָּפֵשׁ:

Veshameru veney yisra'el et hashabbat
la'asot et hashabbat ledorotam berit olam.

Beyni uveyn beney yisra'el ot hi le'olam.

Ki sheshet yamim asah adonay et hashamayim ve'et ha'aretz
uvayom hashevi'i shavat vayinaflash.

HASHKIVENU / DIVINE HELP

Help us to lie down, DEAR ONE, our God, in peace, and let us
rise again, our sovereign, to life. Spread over us the shelter of
your peace. Decree for us a worthy daily lot, and redeem us for
the sake of your great name, and enfold us in the wings of your
protection, for you are our redeeming guardian. Truly, a
sovereign, gracious, and compassionate God are you. Guard our
going forth each day for life and peace, now and always. Spread
over us the shelter of your peace.

Blessed are you, COMPASSIONATE ONE, who spreads your canopy
of peace over all your people Israel and over Jerusalem.

VESHAMERU / OBSERVING SHABBAT

Let Israel's descendants keep Shabbat, making Shabbat
throughout all their generations, as an eternal bond. Between
me and Israel's descendants shall it be a sign eternally. For in six
days THE FASHIONER OF ALL made skies and earth, and on the
seventh day God ceased and drew a breath of rest.

(When Shabbat coincides with a festival, add:

Moses proclaimed the Festivals of THE ENDURING ONE to the
children of Israel.)

חֲצִי קַדִּישׁ

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלִיף
מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזִמָּן
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא:
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלָּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
לְעָלְא (לְעָלְא) (On Shabbat Shuvah add: מִן כָּל בְּרַכָּתָא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן בְּעֻלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

Reader: Yitgadal veyitkadash shemey raba
be'alma divra hirutey veyamliḥ malḥutey
beḥayeyḥon uvyomeyḥon uvḥayey deḥol beyt yisra'el
ba'agala uvizman kariv ve'imru amen.

Congregation: Yehey shemey raba mevarah le'alam
ulalmey almaya.

Reader: Yitbarah veyishtabah veyitpa'ar veyitromam
veyitnasey veyit-hadar veyitaleh veyit-halal
shemey dekudsha berih hu
le'ela (On Shabbat Shuvah add: le'ela) min kol birḥata veshirata
tushbeḥata veneḥemata da'amiran be'alma ve'imru amen.

HATZI KADDISH / SHORT KADDISH

Reader: Let God's name be made great and holy in the world that was created as God willed. May God complete the holy realm in your own lifetime, in your days, and in the days of all the house of Israel, quickly and soon. And say: Amen.

Congregation: May God's great name be blessed, forever and as long as worlds endure.

Reader: May it be blessed, and praised, and glorified, and held in honor, viewed with awe, embellished, and revered; and may the blessed name of holiness be hailed, though it be higher (On Shabbat Shuvah add: by far) than all the blessings, songs, praises, and consolations that we utter in this world. And say: Amen.

AMIDAH

אֲדַנִּי שִׁפְתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

אָבוֹת וְאִמּוֹת

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ:

אֱלֹהֵי שָׂרָה

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם

אֱלֹהֵי רִבְקָה

אֱלֹהֵי יִצְחָק

אֱלֹהֵי רָחֵל

אֱלֹהֵי יַעֲקֹב

וְאֱלֹהֵי לֵאָה: ←

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה
הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אָבוֹת וְאִמּוֹת וּמְבִיא גְאֻלָּה לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

On Shabbat Shuvah add:

(וְזָכְרָנוּ לְחַיִּים מְלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים וְכֹתֵבנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים
חַיִּים:)

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אַבְרָהָם וְעִזְרָת
שָׂרָה: ←

Open my lips, BELOVED ONE,
and let my mouth declare your praise.

1. AVOT VE'IMOT / ANCESTORS

Blessed are you, THE ANCIENT ONE, our God, God of our
ancestors,

God of Abraham

God of Sarah

God of Isaac

God of Rebekah

God of Jacob

God of Rachel

and God of Leah; ←

great, heroic, awesome God, supreme divinity,
imparting deeds of kindness, begetter of all;
mindful of the loyalty of Israel's ancestors,
bringing, with love, redemption to their children's children
for the sake of the divine name.

גְּבוּרוֹת

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי רַב לְהוֹשִׁיעַ:

In summer: מוֹרִיד הַטֶּל:

In winter: מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

In summer: מוֹרִיד הַטֶּל:

In winter: מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה כָּל חַי בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָ: מִי כְמוֹךָ
בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מַמִּית וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

On Shabbat Shuvah add:

(מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:)

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת כָּל חַי: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְחַיֶּה כָּל חַי:

2. GEVUROT / DIVINE POWER

You are forever powerful, ALMIGHTY ONE, abundant in your saving acts.

In summer: You send down the dew.

In winter: You cause the wind to blow and rain to fall.

In loyalty you sustain the living, nurturing the life of every living thing, upholding those who fall, healing the sick, freeing the captive, and remaining faithful to all life held dormant in the earth. Who can compare to you, almighty God, who can resemble you, the source of life and death, who makes salvation grow?

(On Shabbat Shuvah add: Who can compare to you, source of all mercy, remembering all creatures mercifully, decreeing life!)

Faithful are you in giving life to every living thing. Blessed are you, THE FOUNT OF LIFE, who gives and renews life.

בְּרַכַּת הַשָּׁלוֹם



שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עֲמָהּ תָּשִׂים לְעוֹלָם: כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן
לְכָל הַשָּׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמָּהּ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל־יֹשְׁבֵי
תֵּיבַל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמָהּ:

On Shabbat Shuvah add:

(בִּסְפָּר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפִרְנָסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִפְתָּח לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ
וְכָל עַמָּהּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהוּה עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

Shalom rav al yisra'el ameha tasim le'olam.
Ki atah hu meleḥ adon leḥol hashalom.
Vetov be'eyneḥa levareḥ et ameha yisra'el
ve'et kol yoshvey tevel
beḥol-et uvḥol sha'ah bishlomeḥa.

On Shabbat Shuvah add:

(Besef^{er} ḥayim beraḥah veshalom ufarnasah tovah
nizaḥer venikatev lefaneḥa
anaḥnu veḥol ameha beyt yisra'el
leḥayim tovim ulshalom.)

Baruḥ atah adonay osey hashalom.

The Amidah traditionally concludes with bowing and taking three steps back.

7. BIRKAT HASHALOM / BLESSING FOR PEACE

Grant abundant peace eternally for Israel, your people. For you are the sovereign source of all peace. So, may it be a good thing in your eyes to bless your people Israel, and all who dwell on earth, in every time and hour, with your peace.

(On Shabbat Shuvah add: In the book of life, blessing, peace, and proper sustenance, may we be remembered and inscribed, we and all your people, the house of Israel, for a good life and for peace.)

Blessed are you, COMPASSIONATE ONE, maker of peace.

The Amidah traditionally concludes with bowing and taking three steps back.

We rise for Kiddush.

סְבִרֵי חֲבֵרִי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה
בָּנוּ וְשָׁבַת קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ זְכוֹרֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:
כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ זְכוֹר לִיצִיאַת מִצְרָיִם: כִּי אֱלֵינוּ
קָרָאתָ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ לְעִבּוּדְךָ וְשָׁבַת קִדְּשָׁתָּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
הִנְחִילָתָנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Savrey ḥaveray.

Baruḥ atah adonay eloheynu meleḥ ha'olam borey peri hagafen.

Baruḥ atah adonay eloheynu meleḥ ha'olam
asher kideshanu bemitzvotav veratzah vanu
veshabbat kodsho be'ahavah uvratzon hinḥilanu
zikaron lema'asey vereshit.

Ki hu yom teḥilah lemikra'ey kodesh
zeḥer litzi'at mitzrayim.

Ki eleynu karata ve'otanu kidashta la'avodateha
veshabbat kodsheha be'ahavah uvratzon hinḥaltanu.

Baruḥ atah adonay mekadesh hashabbat.

We rise for Kiddush.

With the permission of this company:

Blessed are you, THE BOUNDLESS ONE, our God, sovereign of all worlds, who creates the fruit of the vine.

Blessed are you, THE SOURCE OF LIFE, our God, sovereign of all worlds, who has set us apart with your mitzvot and taken pleasure in us, and the holy Shabbat with love and favor made our possession, a remembrance of the work of Creation. For it is the first of all the holy days proclaimed, a symbol of the Exodus from Egypt. For you have called to us and set us apart to serve you, and given us to keep in love and favor, your holy Shabbat. Blessed are you, THE SOURCE OF WONDER, who sets apart Shabbat.

עֲלֵינוּ

We rise for Aleynu. It is customary to bow at "korim." Choose one of the following:

Aleynu leshabe'ah la'adon hakol עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל
latet gedulah leyotzer bereyshit לְתֵת גְּדֻלָּה לַיּוֹצֵר בְּרֵאשִׁית
shenatan lanu torat emet שִׁנָּתָן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת
vehayey olam nata betohenu. וַחַי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ:

וְאַנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינָתוֹ
עוֹז בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אֱמֶת מְלַכְנוּ אֶפְסֹ זִילְתּוֹ
בְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וַיִּדְעָתָ הַיּוֹם וַהֲשַׁבַּת אֶל לְבָבָהּ כִּי יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד: —

Va'anahnu korim umishtahavim umodim
lifney meleḥ malhey hamelaḥim hakadosh baruh hu.

Shehu noteh shamayim veyosed aretz umoshav yekaro
bashamayim mima'al

ush-ḥinat uzo begovhey meromim.

Hu eloheynu eyn od.

Emet malkenu efes zulato kakatuv betorato.

Veyadata hayom vahashevota el levaveha

ki adonay hu ha'elohim bashamayim mima'al ve'al ha'aretz
mitahat eyn od.

וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ

בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

Vene'emar: Vehayah adonay lemeleḥ al kol ha'aretz.

Bayom hahu yihyeh adonay eḥad ushmo eḥad.

ALEYNU

We rise for Aleynu.

It is up to us to offer praises to the Source of all,
to declare the greatness of the author of Creation,
who gave to us teachings of truth
and planted eternal life within us.

And so, we bend the knee and bow,
acknowledging the sovereign who rules
above all those who rule, the blessed Holy One,
who stretched out the heavens and founded the earth,
whose realm embraces heaven's heights,
whose mighty presence stalks celestial ramparts.
This is our God; there is none else besides,
as it is written in the Torah:

"You shall know this day, and bring it home
inside your heart, that THE SUPREME ONE is God
in the heavens above and on the earth below.
There is no other God."

It is customary for mourners, and those observing Yahrzeit, to stand for Kaddish. In some congregations everyone rises.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי כְּרָא כְּרֻעֻתָּהּ וְיִמְלִיךָ
מַלְכוּתָּהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
לְעָלְמָא (לְעָלְמָא) (On Shabbat Shuvah add: מִן כָּל בְּרֻכָּתָא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְּאִמְרוּן בְּעָלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:
עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל
כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

KADDISH YATOM

Reader: Yitgadal veyitkadash shemey raba
be'alma divra hirutey veyamliḥ malḥutey
beḥayeyḥon uvyomeyḥon uvḥayey deḥol beyt yisra'el
ba'agala uvizman kariv ve'imru amen.

Congregation: Yehey shemey raba mevarah le'alam ulalmey almaya.

Reader: Yitbarah veyishtabah veyitpa'ar veyitromam veyitnasey
veyit-hadar veyitaleḥ veyit-halal shemey dekudsha berih hu
le'ela (On Shabbat Shuvah add: le'ela) min kol birḥata veshirata
tushbeḥata veneḥemata da'amiran be'alma ve'imru amen.

Yehey shelama raba min shemaya veḥayim aleynu ve'al kol
yisra'el ve'imru amen.

Oseh shalom bimromav hu ya'aseh shalom aleynu ve'al kol
yisra'el ve'al kol yoshvey tevel ve'imru amen.

And then all that has divided us will merge
And then compassion will be wedded to power
And then softness will come to a world that is harsh and unkind
And then both men and women will be gentle
And then both women and men will be strong
And then no person will be subject to another's will
And then all will be rich and free and varied
And then the greed of some will give way to the needs of many
And then all will share equally in the Earth's abundance
And then all will care for the sick and the weak and the old
And then all will nourish the young
And then all will cherish life's creatures
And then all will live in harmony with each other and the Earth
And then everywhere will be called Eden once again.

Judy Chicago



Mi Shebeirach

Mi shebeirach avoteinu
M'kor ha-bracha l'imoteinu

May the source of strength,
who blessed the ones before us
help us find the courage,
to make our lives a blessing,
and let us say, Amen.

Mi shebeirach imoteinu
M'kor ha-bracha l'avoteinu

Bless those in need of healing
with refua shelema,
the renewal of body,
the renewal of spirit,
and let us say, Amen.

Debbie Friedman

Mi Shebeirach

Mi shebeirach avoteinu
Avraham Yitzchak v'Yaakov
Sara Rivka Rachel v'Leah
May we be healed, may we
be blessed with peace, shalom.

El na, r'fa-na-la
El na, r'fa-na-la